

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 16 (1940)

Heft: 46

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

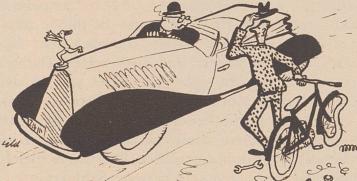
Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



«Isch jetz das der neuschi Holzvergaser?»
«Nei, das isch bereits en Papierbrikettvergaser mit Pedaltrieb!»

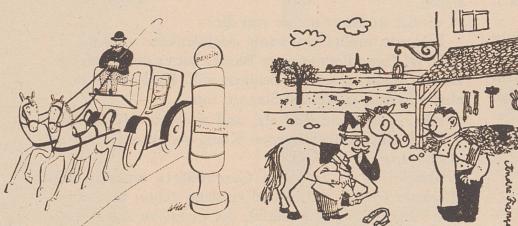
Begegnungen auf der Landstraße



1939 «Exgüsi, würdet Sie mich vielleicht mitnäh? Mis Velo isch mer kaputtgang.»

1939: — Excusez. Vous serait-il possible de me prendre? mon vélo est amorté.

— C'est le dernier modèle?
— Non, seulement un gazomètre à briquettes de papier, avec mise en marche à pédales.



Die Meinung der Pferde zum Benzinproblem: «Exüi Chind händ e großi Zukunft!»

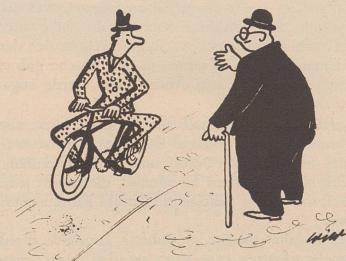
Ce qu'en pensent les chevaux. — J'ai l'impression que nos enfants ont leur avenir tout tracé.



Die Macht der Gewohnheit.
Wechseln Sie ihm die Pneus aus, bitte!

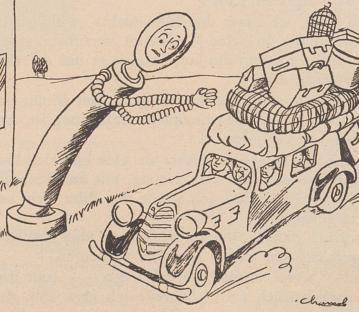
La force de l'habitude. — Il faudrait que vous lui changez les pneus.

(Ric et Rac)



1940 «Exgüsi, dörft ich vielleicht bi Ihne hinedrufstah? I ha nählich keini Benzinmarke meh.»

1940: — Excusez. Vous serait-il possible de me prendre sur votre porte-bagage, je n'ai plus de bons d'essence?



Habt Erbarmen, nur fünf Liter!
— Ayez pitié. Donnez-moi seulement cinq litres.



Die liebe Brennstoffnot

L'essence fait défaut



«Kommen Sie mit auf eine kleine Fahrt? Wir haben einen gefunden, der uns den Wagen stößt!»

— Venez donc faire une petite ballade. Nous avons trouvé quelqu'un pour nous pousser.



«Kein Benzin mehr... also was raten Sie mir?
Ich empfehle Ihnen Pedale!»

— Plus d'essence... Que me conseillez-vous?
— Ma foi!... des pédales!

(Ric et Rac)



«Es blybt eim ja nüt anders übrig!»
— Il n'y a plus que cette perspective!

(Nebelspäiter)